

تحليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية لدى الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية  
الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا في السنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

رسالة علمية مقدمة إلى كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا

لتوفير إحدى الشروط للحصول على الدرجة العالمية

في تعليم اللغة العربية

الكاتبة

هداية الخيرية

١٤٤٢٠٠١٤

قسم تعليم اللغة العربية

بكلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

يوكياكرتا

٢٠١٨

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Hidayatul Khoiriyah

NIM : 14420014

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi saya ini adalah benar-benar karya saya sendiri. Sepanjang pengetahuan saya tidak terdapat karya atau pendapat yang ditulis atau diterbitkan orang lain kecuali sebagai acuan atau kutipan dengan mengikuti tata penulisan ilmiah yang lazim.

Yogyakarta, 23 Juli 2018  
Yang Menyatakan



Hidayatul Khoiriyah  
NIM. 14420014



## SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

**Hal : Persetujuan Skripsi/Tugas Akhir**

**Lamp : -**

Kepada Yth :

Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum Wr. Wb*

Setelah membaca, meneliti, menelaah, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudari:

Nama : Hidayatul Khoiriyah  
NIM : 14420014  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab  
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga  
Judul Skripsi : تحليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية لدى الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكترا، في السنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨

sudah dapat diajukan kepada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Strata Satu Sarjana Pendidikan.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi tugas akhir Saudari tersebut di atas dapat diujikan/dimunaqosyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Yogyakarta, 23 Juli 2018

Pembimbing

Muhammad Ja'far Shodiq, S.Pd.I., M.SI.

19820315 201101 1 011



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA

UINSK-BM-05-07/RO

**PENGESAHAN SKRIPSI**

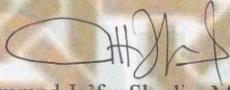
Nomor : B.351 /UN.02/DT/PP.009/07/2018

Skripsi/Tugas Akhir dengan Judul : تحليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية لدى الطالبات بمسكن المدرسة  
الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا في السنة الدراسية  
٢٠١٨/٢٠١٧

Yang dipersiapkan dan disusun :  
oleh  
Nama : Hidayatul Khoiriyah  
NIM : 14420014  
Telah dimunaqosyahkan pada : 2 Agustus 2018  
Nilai Munaqosyah : A

Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

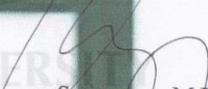
TIM MUNAQOSYAH,  
Ketua Sidang

  
Muhammad Ja'far Shodiq, M.S.I  
NIP. 198203152011011011

Penguji I,

  
Dr. Nasiruddin, M.Si, M.Pd.  
NIP. 198207110000001301

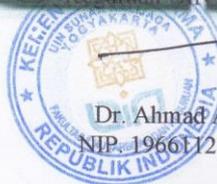
Penguji II,

  
Agung Setiyawan, M.Pd.I.  
NIP. 198711202015031002

Yogyakarta, 15 AUG 2018

Dekan  
Fakultas Ilmu Tarbiyah dan  
Keguruan UIN Sunan Kalijaga

  
Dr. Ahmad Arifi, M.Ag.  
NIP. 196611211992031002



## الشعار

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾ وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي  
الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾ وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

(83) (Ibrahim berdoa): "Ya Tuhanku, berikanlah kepadaku Hikmah dan masukkanlah aku ke dalam golongan orang-orang yang saleh, (84) dan Jadikanlah aku buah tutur yang baik bagi orang-orang (yang datang) Kemudian, (85) dan Jadikanlah aku Termasuk orang-orang yangEMPUSAKAI surga yang penuh kenikmatan.<sup>1</sup>

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

---

<sup>1</sup> القرآن الكريم (سورة الشعراء: ٨٣ - ٨٥)

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى

قسم تعليم اللغة العربية

بكلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الملخص

هداية الخيرية. ١٤٤٢٠٠١٤. تحليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية لدى الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا في السنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨. البحث. يوكياكرتا : قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم التربوية و تأهيل المعلمين جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا ٢٠١٨.

إذا تريد إتقان العربية يجب أن تمارس في التواصل اليومي. الهدف الرئيسي لتعلم اللغة العربية هو التواصل. لا يتم تدريس اللغة في المدرسة لا يكون نظرية فقط، ولكن يرجى الطلاب أن يستطيع في استعمال اللغة العربية و تكون آلة المواصلات في الحياة اليومية. يجب على جميع الطلاب المسكن بمدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا منها أن يتكلموا باللغة العربية في محادثتهم اليومية. و من هنا، كان في محادثتهم الإنحراف استعمالها بالقواعد العربية. إذا، بالنسبة للطلاب المبتدئين من الممكن ارتكاب بعض الأخطاء اللغوية لسبب عدم فهم اللغة في مستوياتها المختلفة.

يهدف هذا البحث إلى معرفة أنواع الأخطاء في المحادثة اليومية لدى الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية سوراكرتا، و معرفة أسباب حدوث الأخطاء فيها، و المساعي لتقليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية. وهذا البحث من البحث النوعي، و اعتمد البحث على المنهج الوصفيّ التحليلي، بجمع البيانات عن طريق الملاحظة و المقابلة و الوثائق.

و نتيجة هذا البحث تدل على : (١) أن هناك أنواع الأخطاء المحادثة اليومية عند الطالبات التي تتكون من ثلاثة أنواع هي : الأخطاء الصرفية ١٠,٨%، والأخطاء النحوية ٤٨,٦%، والأخطاء التداخل اللغوية أو لهجة اليومية ٤٠,٥%. (٢) والأسباب من أخطاء المحادثة اليومية هي قلة الدوافع من الطالبات لتعلم اللغة العربية و هذا ظاهر من الحسابات الإحصائية من الرغبة الطالبات في تعليم اللغة العربية و نتيجة أن ٤٣,٧٥% أقل الرغبة في تعلم اللغة العربية. و قلة سيطرة المفردات من الطلبة التي تظهر بالنسبة أن ٦٢,٥% منهم لا يعرفن معنى المفردات (٣) والمساعي لتقليل الأخطاء المحادثة اليومية هي تطوير أو تنمية الرغبة و الدوافع في تعلم اللغة العربية سواء كان عند المدرسات والمشرفات والطالبات. وأما عند الباحثة، تحتاج مكثفة إضافية مثل تعقيد برامج تقييم اللغة أو اصلاح اللغة العربية يوميا أو أسبوعيا.

الكلمات الرئيسية : تحليل الأخطاء اللغوية، المحادثة اليومية، المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا.

## Abstrak

Hidayatul Khoiriyah. 14420014. Analisis Kesalahan Berbahasa dalam *Muhādasah Yaumiyyah* Santriwati Asrama MAPK MAN 1 Surakarta. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2018.

Bahasa Arab jika mau dikuasai hendaknya dipraktekkan dalam berkomunikasi sehari-hari. Tujuan utama pembelajaran bahasa Arab adalah untuk berkomunikasi. Dengan demikian, suatu pembelajaran bahasa tidak hanya diajarkan secara teori tetapi juga harus dipraktekkan dan dikomunikasikan dalam kehidupan sehari-hari. Asrama MAPK MAN 1 Surakarta adalah asrama yang mewajibkan berbahasa Arab dalam berkomunikasi sehari-hari. Dari sinilah para santriwati banyak melakukan kesalahan dalam penggunaan struktur yang tidak sesuai dengan kaidah gramatika bahasa Arab. Sehingga bagi para pembelajar pemula tidak menutup kemungkinan bisa membuat beberapa kesalahan linguistik sebagai akibat dari kurangnya pemahaman bahasa pada tingkat yang berbeda.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bentuk-bentuk kesalahan *muhādasah yaumiyyah*, mengetahui faktor-faktor penyebab terjadinya kesalahan tersebut dan upaya untuk mengurangi kesalahan *muhādasah yaumiyyah* yang terjadi di Asrama Putri MAPK MAN 1 Surakarta. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dan bersifat deskriptif analitik. Teknik pengumpulan data dilakukan dengan metode observasi, wawancara, dan dokumentasi.

Adapun hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa : (1) Bentuk-bentuk kesalahan berbahasa yang terjadi dalam *muhādasah yaumiyyah* terdiri dari 3 macam yaitu : kesalahan morfologi sebanyak 10,8%, sintaksis sebanyak 48,6%, dan kesalahan interferensi bahasa atau dialek sehari-hari sebanyak 40,5%. (2) Faktor penyebab kesalahan *muhādasah yaumiyyah* adalah motivasi yang rendah dalam berbahasa Arab. Hal ini ditunjukkan dari hasil statistik kurangnya minat siswa terhadap bahasa Arab sebanyak 43,75%. Adapun kurangnya penguasaan *mufrādat* siswa. Hal ini ditunjukkan dari hasil statistik sebanyak 62,5% siswa kurang menguasai *mufradat* bahasa Arab. (3) Upaya yang dilakukan untuk mengurangi kesalahan *muhādasah yaumiyyah* adalah dengan meningkatkan minat dan motivasi berbahasa Arab bagi siswi, guru, dan musyrifah. Selain itu, menurut peneliti juga diperlukan upaya intensif tambahan yaitu dengan mengadakan *Islāh al-lughah* rutin setiap minggunya.

**Kata kunci : Analisis Kesalahan Berbahasa, Muhādasah Yaumiyyah, MAPK MAN 1 Surakarta.**

## كلمة الشكر والتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

نحمدك اللهم ربنا كما أمرتنا أن نحمدك وأنت ربنا وأنت ربّ كلّ شيء وأنت ربّ العالمين وأنت الذي أعطانا نعمًا لا يمكننا في نحصها. نسألك يا ربنا أن تجعلنا في أحسن العاقبة ويلحقنا بأنواع الهداية والمغفرة.

ونصلي ونسلم على نبيك ورسولك الذي نرجو منه الشفاعة يوم القيامة محمد ابن عبد الله الملقب بالأمين وعلى آله وصحبه الكرام أجمعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

أما بعد :

فقد وصلنا إلى المرحلة الآخرة من قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية يوكياكرتا. وبعون الله وتوفيقه قد انتهينا كتابة هذه الرسالة وتأليفها ونرجو الله أن ينفع بها لنا ولأصدقائنا ولعامّة القراء الأعزاء، أمين. فهذه الرسالة مقدمة للحصول على الدرجة العالمية في قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا يوكياكرتا. وهي تحت الموضوع "تحليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية لدى الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا في السنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨".

ليس من أمر مستحيل أن هذه الرسالة لا تخلو عن الأخطاء والنقصان إما في بحثها أو لغتها أو غيرها. فلذلك نرجو الباحثة الإصلاحات من القارئ لإتمامها. لأجل ذلك قد ورطنا نحن بوصف مبكرا كثيرا من هؤلاء الذين لا يمكننا ذكرهم واحد فواحد، فنخص منهم :

١. المكرم فروفيسور الدكتور يوديان وحيودي، كمدير جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا.

٢. المكرم الدكتور أحمد عارفي الماجستير، وهو عميد كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا.

٣. المكرم الدكتور ندوس الحاج أحمد راضي الماجستير، وهو رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا.
٤. المكرم الدكتور الحاج أحمد جنان أسيف الدين الماجستير، وهو مشرف الأكاديمي الذي قد أشرفني حق الإشراف، عسى أن يبارك في حياته أبدا.
٥. المكرم الأستاذ محمد جعفر صادق الماجستير، كمشرف البحث الذي قد نصحتني بالإخلاص و أرشدني بالتوجيهات النافعة في إتمام كتابة هذه الرسالة، عسى الله أن يحفظه ويرحمه دائما.
٦. السادات الأفاضل الأساتذة أو المحاضرون في كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين بهذه الجامعة الذين بذلوا جهودهم في تكوين الطلاب وتهذيبهم.
٧. جميع الموظفين في إدارة قسم تعليم اللغة العربية الذين لا يمكن الباحثة ذكرهم واحدا فواحدا. جزاكم الله أحسن الجزاء.
٨. صاحب الفضيلة الأستاذ سحيمي الماجستير كرئيس مسكن الطلبة للبنين والبنات، ومدرسة اللغة العربية الأستاذة الكريمة مشرفتي عليا فتح اليزا وجميع منسوبي المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا من الأساتيد والموظفين والطلبة، ويرضى في حياتهم وعلهم دوام نعمه الله العظيمة.
٩. للوالدين المحبوبين سوفريينتوا الذي يرئيني بحقيقة التربية والإخلاص، ووالدي المحبوبة سوكرتين التي قد حملتني وهنا على وهن وترئيني بالحب والأشواق، وأن فضلها فضيلة الله. وعسى أن يبعثهما الله مقاما محمودا. وأخي الكبير رئيس بوديينتوا الذي قد قام بالتشجيع إليّ كل التشجيع ودفع إليّ في حين من الأحيان و بذل جهده بالدعاء والتوصية.
١٠. زملائي الذين يصاحبونني دائما كل الدهور ويرافقونني في السراء والضراء بل يساعدونني ويشجعونني في تكملة هذه الرسالة أخص زملائي في قسم تعليم اللغة العربية منهم عصر صالحه و ندى خيرية و إيكأ أوتاري هاندايانى وغيرهم الذين لا يمكن ذكرهم فردا بعد فرد.

- ١١ . زملاء الأعزاء بكلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين خصوصا زملاء قسم تعليم اللغة العربية من المرحلة ٢٠١٤ (مصدر) و زملاء الفصل الألف (أ)، وأنتم في فؤادي.
- ١٢ . زملاء النواحي المحبوبين الذين يدافعونها بمساعدتهم وبدعائهم منهم نصف كرمة الأولياء، ديوي المحفوظة، ويويد فطري أوتامي، النساء د. فاطمة وغيرهم الذين لا تمكن الباحثة ذكرهم واحدا فواحدا. جزاهم الله أحسن الجزاء وبارك الله فيهم.
- ١٣ . وهؤلاء قد ساعدوني في انهاء هذا البحث.
- وأخيرا، تدعو الباحثة الله تعالى أن يجزيهم أحسن الجزاء على ما فعلوا ويزيدهم فضله وبركاته، وعسى أن يكون هذا البحث نافعا لنا خاصة ولجميع القارئین عامة. آمين ... آمين ... يا رب العالمين.

يوكياكرتا، ٢٣ يوليو ٢٠١٨

الباحثة

هداية الخيرية

١٤٤٢٠١٤

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## محتويات البحث

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	صفحة بيان الأصالة
ج	.....	صفحة بيان إستعمال الجلباب
د	.....	صفحة الموافقة
هـ	.....	صفحة الإصلاحات
و	.....	صفحة التصحيح
ط	.....	صفحة الشعار
ي	.....	صفحة الإهداء
ك	.....	الملخص باللغة العربية
ل	.....	الملخص باللغة الإندونيسية
ف	.....	كلمة الشكر والتقدير
ر	.....	محتويات البحث
خ	.....	دفتر الجداول
ذ	.....	دفتر الصور
ض	.....	دفتر الملحقات

## الباب الأول : المقدمة

١	.....	أ. خلفية البحث
٥	.....	ب. تحديد المشكلات
٦	.....	ج. أهداف البحث
٦	.....	د. فوائد البحث
٧	.....	هـ. الدراسة المكتوبية
١	.....	و. نظام البحث

## الباب الثاني : الإطار النظري

- أ. مفهوم تحليل الأخطاء اللغوية..... ١١
١. معنى الخطأ اللغوي..... ١١
٢. الفرق بين الأخطاء والأغلاط..... ١٢
٣. أهمية دراسة الأخطاء..... ١٣
٤. أسباب حدوث الخطأ اللغوية..... ١٤
٥. أنواع وأساليب الأخطاء..... ١٥
٦. مفهوم تحليل الأخطاء..... ١٧
٧. أنواع الأخطاء اللغوية..... ١٧
٨. أهداف تحليل الأخطاء..... ٢٠
٩. مناهج تحليل الأخطاء..... ٢١
- ب. مفهوم المحادثة..... ٢٤
١. معنى المحادثة..... ٢٤
٢. أهداف نشيطة المحادثة..... ٢٥
- ج. منهجية البحث..... ٢٥
١. نوع البحث..... ٢٥
٢. موقع البحث و مواعده..... ٢٥
٣. مصادر البيانات..... ٢٦
٤. طريقة جمع البيانات..... ٢٦
٥. تفتيش صحة البيانات..... ٢٧
٦. كيفية تحليل الأخطاء..... ٢٨

## الباب الثالث : للمحة العامة عن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة

### سوراكرتا

- أ. الموقع الجغرافي للمدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا .... ٢٩

- ٣٠ ..... ب. تاريخ المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا.
- ٣٢ ..... ج. نظرة المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا ورسالتها.
- ٣٣ ..... د. الهيكل التنظيمي للمدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا.
- ٣٦ ..... هـ. أحوال المدرسين.
- ٣٧ ..... و. أحوال الطلاب.
- ٣٨ ..... ز. أحوال المرافق والبنية التحتية.
- ٤١ ..... ح. أحوال خريجي المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا.
- ط. اتحاد الطلبة بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا
- ٤٣ .....

#### الباب الرابع : تحليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية لدى الطالبات

##### بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا

- أ. عملية محادثة الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية
- ٤٥ ..... الخاصة سوراكرتا.
- ٤٦ ..... ١. جمع البيانات من الأخطاء اللغوية.
- ٤٧ ..... ٢. توصيف الأخطاء و تفسيرها.
- ٥٨ ..... ٣. تصويب الخطأ اللغوية.
- ٥٩ ..... ٤. تصنيف الأخطاء اللغوية.
- ب. أسباب الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية لدى الطالبات بمسكن
- ٦٣ ..... المدرسة الثانوية.
- ج. المساعي لتقليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية لدى الطالبات
- ٦٨ ..... بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا.

#### الباب الخامس : الإختتام

- أ. الخلاصة. ٧٠ .....

٧١ ..... ب. الإقتراحات

٧٢ ..... ج. كلمة الإختتام

المراجع

الملاحق



سنة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## دفتر الجداول

الجدول ١ قائمة الأشخاص الذين ينصبون مناصب نواب الرئيس ومنسقي الشؤون المعينة للسنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨.....	٣٥
الجدول ٢ أسماء المدرسين في المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا للسنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨.....	٣٦
الجدول ٣ عدد طلاب المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا للسنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨.....	٣٨
الجدول ٤ قائمة أحوال المرافق والبنية التحتية للمدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا للسنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨.....	٣٩
الجدول ٥ عدد خريجي المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا الذين التحقوا الدراسة في الخارج.....	٤٢
الجدول ٦ الأخطاء اللغوية التي ارتكبتها الطالبات الفصل الثاني بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا.....	٤٦
الجدول ٧ الأخطاء اللغوية و تصويبها.....	٥٨
الجدول ٨ تصنيف الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة للبنات سوراكرتا.....	٦٠
الجدول ٩ النسبة المئوية للأخطاء اللغوية في مسكن الطالبات بمدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا.....	٦٣
الجدول ١٠ النسبة المئوية عن رغبة الطالبات في اللغة العربية.....	٦٦
الجدول ١١ النسبة المئوية عن عدم حفظ المفردات العربية.....	٦٦

## دفترا الصور

الصورة ١ الهيكل التنظيمي للمدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة	
سوراكرتا.....	٣٤
الصورة ٢ منظمة الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية	
الخاصة سوراكرتا ٢٠١٧/٢٠١٨.....	٤٤



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## DAFTAR LAMPIRAN

- Lampiran 1: Pedoman Pengumpulan Data
- Lampiran 2: Catatan Lapangan 1
- Lampiran 3: Catatan Lapangan 2
- Lampiran 4: Catatan Lapangan 3
- Lampiran 5: Catatan Lapangan 4
- Lampiran 6: Surat Penunjukan Pembimbing
- Lampiran 7: Surat Persetujuan Perubahan Judul Skripsi
- Lampiran 8: Kartu Bimbingan Skripsi
- Lampiran 9: Bukti Seminar Proposal
- Lampiran 10: Berita Acara Seminar
- Lampiran 11: Surat Permohonan Ijin Penelitian KesBangPol DIY
- Lampiran 12: Surat Rekomendasi Penelitian Dari KesBangPol DIY
- Lampiran 13: Surat Permohonan Ijin Penelitian Pemerintah Provinsi Jawa Tengah  
Badan Penanaman Modal Daerah
- Lampiran 14: Surat Permohonan Ijin Penelitian ke Sekolah
- Lampiran 15: Lembar Disposisi
- Lampiran 16: Sertifikat Sospem
- Lampiran 17: Sertifikat TOEC
- Lampiran 18: Sertifikat IKLA
- Lampiran 19: Sertifikat ICT
- Lampiran 20: Sertifikat Lectora
- Lampiran 21: Sertifikat KKN
- Lampiran 22: Sertifikat Magang II
- Lampiran 23: Sertifikat Magang III
- Lampiran 24: Sertifikat PKTQ
- Lampiran 25: Curriculum Vitae

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

اللغة من أفضل وسائل التواصل بين البشر. لقد استخدم الناس اللغة كوسيلة للتعبير عن آرائهم وأفكارهم، كما أنهم جعلوها طريقة لإيصال المعلومات للمخاطبين. إن اللغة شيء مهم في حياة الإنسان في سائر العالم، وهي دافعة مهمة لنجاح الشخص في الحياة لا سيما عند العصر الإجمالي العالمي الآن تكون مهمة جدا في سائر نواحي الحياة، وهذا بأن اللغة أداة من الأدوات الإتصالية ووسيلة من وسائل التعبير عما في النفس، والإنسان يستخدمها للتكلم والتفاعل وتبادل المعاملات مع الغير.

اللغة العربية هي إحدى من اللغات في العالم، وقد أصبح تعليمها في إندونيسيا جزءا من المادة الدراسية في المدرسة الإسلامية، بل أصبحت منهجا دراسيا في التعليم بترتيب من مستوى المبتدئين ثم المتوسطين ثم المتقدمين حتى الجامعة.<sup>٢</sup> وبالإضافة إلى أن اللغة العربية لها مكانة عالية في الدراسات الإسلامية فيتعلمها كل تلميذ في المدارس أو المعاهد أو المؤسسات الإسلامية أخرى فلقد استحق تعليم العربية مقياس الكفاءة ومقياس المضمون كما المكتوب في ترتيب وزارة الدينية بإندونيسيا رقم ٢ سنة ٢٠٠٨ عن مقياس الكفاءة ومقياس المضمون. أن أهداف تعليم اللغة العربية هي<sup>٣</sup> :

١. ترقية مهارة التواصل في اللغة العربية شفويا أم تحريريا التي تكون من أربع مهارات وهي : مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة.
٢. أنمية الوعي عن أهمية اللغة العربية كاللغة الأجنبية لتكون آلة رئيسية في التعلم، خصوصا في بحث مصادر الإسلام.

<sup>2</sup> Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, (Yogyakarta : Pustaka Pelajar, 2003), hlm. 156.

<sup>3</sup> المقرر من الوزارة الدينية في جمهورية إندونيسيا رقم ٢ سنة ٢٠٠٨ عن معايير الكفاءة و معايير المحتوى، ص.

٣. ترقية الفهم عن ارتباط اللغة والثقافة وتوسيع المعارف عنها، فمنها يرجى لطلاب لهم معارف عن الثقافة واشتراكهم في ثقافة مختلفة.<sup>٤</sup>

يشمل تعليم اللغة العربية على أربع المهارات وهي مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. يجب على الطلاب أن يعلم في أربع المهارات مما سبق لإتقان عن العربية. وهكذا تدريس في تعليم مهارة اللغة في المدرسة لا يكون نظرية فقط، ولكن الطلاب مطالب أن يستطيع في استعمال اللغة العربية في وظيفته هي تكون آلة المواصلات. وأما عند الحاج أحمد عزا الماجستير أن أول غرض من تعليم اللغة العربية أن يمكن الطلاب الكلام باللغة العربية في المحادثة اليومية وقراءة القرآن في الصلاة والدعاء.<sup>٥</sup>

لا شك أن الكلام أو التحدث هو من جوانب اللغة الذي لابد للطلاب أن يتقنها، لأن مهارة المحادثة يستند مهارة الآخر. الكلام من أهم النشاط اللغوي للصغار والكبار، و لذلك كان الناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة، أي أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون. ومن ثم نستطيع أن نعتبر أن الكلام هو الشكل الرئيسي لإتصال بالنسبة للإنسان. ولقد تعددت مجالات الحيات التي يمارس الإنسان فيها الكلام أو التعبير الشفهي كالتعليم والتعلم والبيع والشراء وغيرها كلها بوسيلة الكلام.<sup>٦</sup>

المعهد الإسلامي هو من بين المؤسسات العديدة التي تستخدم اللغة العربية كوسيلة لتعليم مواد الدراسة العربية. أما هدف المعاهد الإسلامية في استخدام اللغة العربية هو مساعدة الطلبة في فهم مواد الدراسة العربية. وبالإضافة إلى ذلك، هناك أيضا لم يكن قليلا من المعاهد الإسلامية الذين يدرّبون الطلاب في إتقان اللغة العربية بطريقة استخدام اللغة العربية وسيلة للمحادثة اليومية بينهم. كإحدى من المهارات اللغوية، فصاحة الكلام هي من أهم أنواع المهارات التي يريد أن يحصل إليها المعهد في

<sup>4</sup> Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung : PT Remaja Rosdakarya, 2011), hlm. 57.

<sup>5</sup> Tayar Yusuf dan Syaiful Anwar, *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*, (Jakarta : PT Raja Grafindo Persada, 1995), hlm. 191.

<sup>6</sup> نور هادي، *الموجه لتعليم مهارات اللغوية لغير الناطقين بها*، (مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

تدريسهم اللغات الحديثة، منها اللغة العربية.<sup>٧</sup> الدكتور موليانتو سوماردي يبين أن الغرض من دراسة لغات أجنبية منها اللغة العربية هي ملكة الشخص على الإتصال باستخدام هذه اللغة، سواء كان شفويا أو تحريريا مع جودة الكلام ومناسبتة لمقتضى الحال.<sup>٨</sup>

كانت المدرسة الثانوية الدينية الخاصة الحكومية سوراكرتا هي مؤسسة التربية التي له أهمية كبرى في تلفيق علوم الدينية وغير الدينية لكي يحصل منها الطلاب ذومعرفة واسعة فيهما مع الوسائل المهتمية. وكانت جزءا من المدرسة الثانوية الحكومية ١ سوراكرتا ، فقبل لها أنها قسم مخصصة للمدرسة الثانوية الحكومية ١ سوراكرتا. فالفرق بينهما لا يوجد إلا في طلابهما، مع إن طلاب المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة يقيمون في المعهد.

يجب على جميع الطلاب المدرسة (سواء كانوا طالبين أو طالبات) أن يقيموا في المعهد المخصوص لهم، ولا بد لهم فيه أن يستخدموا فيها استعمال اللغة العربية والإنجليزية في محادثتهم بينهم في أوقات مخصصة. والمراد من ذلك يعني أن جميع الطلاب يجب عليهم أن يستخدموا اللغة العربية حيثما وكلما كانوا لأربع وعشرين ساعة في اليوم واللييلة. ولكنها قد تقرر متبادلا بين العربية والإنجليزية يعني أسبوعين، لأنهما اللغتان الرسميتان في مسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا. و يجب عليهم أن يمثلوها وتورث التعزيز مخالفتها، منها يجب عليهم أن يتكلموا باللغة العربية في محادثتهم اليومية بين مقيمي المسكن. فيحاولون أن يطيعوا هذه الواجبة ويتخلصوا من العقاب، وإن كانت في محادثتهم الأغلاط والإنحراف في استعمالها. وبالإضافة، وكانت خصوصية اللغة العربية التي استعمالها طالبات المسكن بمدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا عندها علامات المخالفة باللغة العربية الفصحى.

<sup>7</sup> Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang : Misykat, 2012), hlm. 149.

<sup>8</sup> Mulyanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan dari Segi Metodologi*, (Jakarta : Bulan Bintang, 1974), hlm. 56.

أولاً، دخول اللغة الجاوية التي تخللت في اللغة العربية المستعملة. هذا لوجود أثر اللغة الجاوية في نفس المتكلمين كانوا أكثرهم يتكلمون بلغاتهم الجاوية. أما العربية فهي اللغة الثانية التي يدرسونها. هذا ما سمي بالدخولية. الخلل المقصود هو عناصر اللغة الجاوية كالما كانت أم كلمة. المثال :

(١) المحادثة بين تلميذتين في الدكان تدل على ذلك :<sup>٩</sup>

(أ) : هذا كم؟

(ب) : الف

(أ) : كوغ غال طاه؟

(٢) المحادثة بين تلميذتين في الحجرة، مما يلي :<sup>١٠</sup>

(أ) : لا يجوز كذلك 'Tafri'!

(ب) : لا بأس به طاه ya

في المثال المذكور (١) وجد خلل عناصر اللغة الجاوية في الجملة "كوغ غال طاه؟". كان لفظ "كوغ" و "طاه" مفردة اللغة الجاوية. و في المثال المذكور (٢) وجد خلل عناصر اللغة الجاوية في الجملة "لا بأس به طاه ya" والكلمة الزائدة "ya".

ثانياً، أخطاء اللغوية من حيث القواعد النحوية للغة العربية، المثال : (٢) : أنا أستعير دلو". فلفظ "دلو" في هذه الجملة وقعت مفعول به. وكانت منصوبة في اللغة العربية (لها علامة النصب).<sup>١١</sup> أما علامة النصب للمفرد الفتحة في آخر الكلمة. وكان كلمة "دلو" مفرداً، يجب أن تقرأ "دلوا" ليس "دلو". فالجملة الصحيحة فيها (٢) إذا " أنا أستعير دلوا".

ثالثاً، استعمال المفردة العربية العامية، مثل خلاص (تام/انتهى)، سواية (لحظة)، أيواه (نعم) وغيرها.

رابعاً، استعمال مصطلحة الكلمات في المحاولات حرفية من اللغة الإندونيسية والجاوية إلى اللغة العربية مع أنها موجودة فيها، مثل "أم المطبخ" (الطباخة في العربية).

<sup>٩</sup> التوثيق من نتائج النشاط المحادثة اليومية لدى طالبات الفصل الثاني المدرسة الثانوية الدينية الخاصة الحكومية ١ بسوراكرا، السبت ٣ فبراير ٢٠١٨ في الساعة ١٧ : ١٠.

<sup>١٠</sup> التوثيق من نتائج النشاط المحادثة اليومية ...، السبت ١٠ فبراير ٢٠١٨ في الساعة ١٥ : ٤.

<sup>١١</sup> مصطفى الغلابي، الجامع الدروس اللغة العربية، (بيروت: المكتبة العصرية، ٢٠٠٣).

إذا لفتنا أنظارنا إلى كيفية علاج كل من ظاهرة الأخطاء اللغوية وظاهرة إفساد اللغة، أول خطوة لابد أن يخطوها الباحثة هي تكون في الوسائل التعليمية بالمحاولة على انضمام كل جانب من جوانب مدرسية واشتراكيها في ترقية غرض تعليم اللغة العربية. ثم الحرص الشديد على الإهتمام في تطور كفاية طلابهم نحو اللغة العربية وأداء خطوة العلاج المناسب على الأخطاء وإن كان الخطأ بسيطاً.

أما جانب المتعلم عليهم الأخذ بالحدس لما سعوا إلى عملية كلامية لغوية. ولا بد عليهم الإهتمام بجانب القواعد والتزام قيودها. إذا ما التقوا غموضاً فيها، عليهم بالإسراع إلى معالجتها والإسراع إلى معرفة الأخطاء من خلال إرشادات المعلم. ولذا نحن كمتعلم اللغة العربية، والباحثة فيها أيضاً، لابد علينا البذل بالجهود في إرساء وجودها وذلك بإيجاد بحوث ودراسة تتعلق بتحليل اللغة العربية على أخطاءها، لأن المطلوب من سابقتنا للعربية هو ليس إلا التقدم نحو كفاية الكلام إلى حدها الأعلى.

فمن ذلك، تريد الباحثة بحث تلك الظاهرة التي تحدث في مسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا. يبحث هذا البحث عن الأخطاء اللغوية و تحليلها في المحادثة التي تحدث في يومية الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا.

#### ب. تحديد المشكلات

بناء على خلفية البحث السابقة، قامت الباحثة بتحديد المشكلات على ثلاث مشكلات:

١. ماهي أشكال الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية التي وقعت لدى الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا؟
٢. ماهي العوامل التي تسبب وقوع الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية لدى الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا؟
٣. ماهي المساعي لتقليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية التي وقعت لدى الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا؟

### ج. أهداف البحث

بناء على تحديد المسائل السابقة، وقامت الباحثة على أهداف البحث مما يلي :

١. لمعرفة أشكال الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية التي وقعت لدى الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا.
٢. لمعرفة العوامل التي تسبب وقوع الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية لدى الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا.
٣. لمعرفة المساعي لتقليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية التي وقعت لدى الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا.

### د. فوائد البحث

الفوائد من هذا البحث كما يلي :

#### ١. الفوائد النظرية

- أ. لتركيز المعارف خصوصا في تعليم اللغة العربية للطالبات والمعلم في المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا وجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا.
- ب. إصلاح الأخطاء اللغوية التي وقعت عند بيئتها في مسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة للبنات سوراكرتا.
- ج. يكون موضوع الدراسات البحثية للباحث الآخر، سواء كان فيما يتعلق بالأبحاث المتقدمة أو بالأبحاث للمماثلة زيادة للتحقيق المكتبي.

#### ٢. الفوائد العملية

- الرجاء من هذا البحث يمكن إعطاء المنافع للطالبات والأساتيد والأساتيدات والباحثة وكذلك مسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة للبنات سوراكرتا، والمنافع للمقصودة كما يلي :

#### أ. المنفعة للطالبات

- (١) مساعدة الطالبات على إصلاح الأخطاء اللغوية، خصوصا من ناحية النطق.

(٢) جعلت الطالبات أهنّ وامتلاك القدرة الجيدة على التواصل باللغة العربية الصحيحة جيدة.

ب. المنفعة للأساتيد والأساتيدات

(١) تحفيز الأساتيد والأساتيدات لترقية دراسة اللغة العربية للطالبات.

(٢) مساعدة الأساتيد والأساتيدات في إدراك ضعف اللغة العربية لدى الطالبات، حتى أن يكنّ أحسن في المستقبل.

ج. المنفعة للمعهد

(١) يمكن جعلت الحماسة اللغوية لترقية جودة الدراسة في مسكن المدرسة

الثانوية الدينية الحكومية الخاصة للبنات سوراكرتا، خصوصا ما يتعلق باللغة العربية.

(٢) النتيجة من هذا البحث كالإلهام في ابتكار تعليم اللغة العربية.

هـ. الدراسة المكتوبة

هذا البحث يتكلم عن الأخطاء اللغوية في المحادثة العربية بين طالبات المدرسة الثانوية بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة للبنات سوراكرتا. أخص من ذلك أن تبحث الباحثة عن الأخطاء اللغوية فيها. والخطوة التالية في التحقيق المكتبي، تعثر الباحثة على الأبحاث التي تتعلق بالمحادثة كما تبعتها الباحثة. ولا يكتفي بذلك، ستقدم الباحثة المساوات والفروق بين بحثي الباحثة والكاتبة، كما يلي:

١. البحث أرنا رزقي حسنة من قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا ٢٠١٦ بالموضوع: "تحليل أخطاء المحادثة في بيئة لغوية التلميذات بمعهد محمية تربية المؤمنين الإسلامي كراكتان سلام ماغلانج".<sup>١٢</sup>

تبحث الباحثة عن أنواع أخطاء المحادثة عند التلميذات و العوامل في

الأخطاء المحادثة. أما العلاقة وهي بحث على الأخطاء اللغوية التي تحدث في المحادثة

<sup>12</sup> Arina Rizqi Hasanah, "Analisis Kesalahan Muhadasah dalam Bi'ah Lughawiyah Santri Pondok Pesantren Islam Muhammadiyah Tarbiyatul Mukmin Krakitan Salam Magelang", *Skripsi*, (Yogyakarta : Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Tahun Ajaran 2016).

والفرق منه هي أن هذا البحث يبحث عن الأخطاء التي وقعت في محادثة الطالبات وبعد جمع عينة الأخطاء التعرف عن الأخطاء وتوضيحها وتصنيفها بناء على العوامل تحصل على الأخطاء.

٢. البحث لمحمد شوال الدين، الطالب لقسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا في السنة الدراسية ٢٠١٣ بالعنوان: " Hubungan antara Lingkungan dengan Aktivitas " Muhadatsah dalam Bahasa Arab Siswa MTs Pondok Pesantren Ibnul Qayyim Putra Piyungan Bantul Yogyakarta 2012-2013".<sup>١٣</sup>

لبحث الكاتب مساواة تبحث الباحثة أي أنهما يتكلمان عن محادثة الطلاب. وبالإضافة إلى ذلك، إن بينهما فرق في الموضوع الرسمي والمبحث، لأن الكاتب يبحث عن العلاقة بين البيئة اللغوية وعملية محادثة الطلاب. وأما الباحثة تبحث عن الأخطاء اللغوية أي الأخطاء النحوية والصرفية و تدخل اللغة في محادثة الطالبات العربية اليومية.

٣. البحث نور الأوتامي من قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا بالموضوع: " تحليل أخطاء اللغة العربية عند التلميذات متعدد اللغات الصف الثاني بالمدرسة الثانوية معلمات محمية جو كجاكرتا السنة الدراسية ٢٠١٤/٢٠١٥".<sup>١٤</sup>

تبحث الباحثة عن الأخطاء اللغوية من ناحية البيئة أو المحادثة وكذلك تحريرها في مدرسة المعلمات المحمدية جو كجاكرتا. والمساعي التي تساعد في تقليل الأخطاء الواقعة. أما العلاقة وهي بحث على الأخطاء اللغوية والفرق منه هي أن هذا البحث يبحث عن الأخطاء اللغوية في المحادثة.

<sup>13</sup> M. Syawaluddin, "Hubungan Antara Lingkungan dengan Aktivitas Muhadatsah dalam Bahasa Arab Siswa Madrasah Tsanawiyah Pondok Pesantren Ibnul Qayyim Putra Piyungan Bantul Yogyakarta 2012-2013" *Skripsi*, (Yogyakarta : Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Tahun 2013).

<sup>14</sup> Nurul Utami, " Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Siswi MTs Multilingual Kelas VIII Madrasah Mu'allimat Muhammadiyah Yogyakarta", *Skripsi*, (Yogyakarta : Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Tahun Ajaran 2014/2015).

٤. البحث لحلوى فاضل، الطالب لشعبة اللغة العربية وأدبها لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا في السنة الدراسية ٢٠٠٨ بالعنوان : "التدخل في المحادثة اليومية بين الطلاب في المدرسة العالية الخاصة بسوراكرتا"<sup>١٥</sup>.

يبحث الكاتب عن محادثة الطلاب يقع فيها المحادثة العربية غير المناسبة بالقواعد العربية الصحيحة أي تقع فيه تدخل اللغة الجاوية وإنحراف التركيب النحوي واستخدام المفردات العامية واستخدام المصطلحات الحرفية من الترعيب. وتقع فيه المساواة تبحث الباحثة أي كلها في تحليل الأخطاء في محادثة الطلاب. من ناحية أخرى، هناك أيضا الفرق بينهما أي أن الكاتب يبحث عن التدخل الذي يستخدمه الطلاب في المحادثة شاملا. وأيضا أنه يكتب عن القواعد النحوية المخطئة، ولكنه لا يبحثها إلا حول التركيب النحوي. وإذا يُنظر منه، فيظهر وضوحا بأن هناك الفرق بما يبحث الباحث، لأن الباحثة تبحث عن الأخطاء اللغوية. وكذلك النحوية حول الأفعال.

#### و. نظام البحث

أفضل البحث حاجة إلى نظام البحث لإعطاء النظرة العامة المنظمة والسهلة لفهم البحث. وأما نظام هذا البحث فيتكون من أربعة أبواب، مما يلي :

الباب الأول : مقدمة تشتمل على خلفية البحث وتحديد البحث وأهداف البحث وفوائده والدراسة المكتوبية ونظام البحث.

الباب الثاني : تشرح الباحثة عما يتعلق بمفهوم تحليل الأخطاء اللغوية وتحتوى على تعريف الخطأ اللغوية والفرق بين الأخطاء والأغلاط وأسبابها وأنواعها و الطرق البحث المستخدمة.

الباب الثالث : تشرح الباحثة عن لمحة عامة للمدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا التي تحتوى موقعها الجغرافي وتاريخ البناء والنظرة

<sup>١٥</sup> حلوى فاضل، " التدخل في المحادثة اليومية العربية بين الطلاب في المدرسة العالية الخاصة بسوراكرتا " كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا في السنة الدراسية ٢٠٠٨.

والرسالة وهيكل تنظيمها ووسائل التعليم وحالة الأساتيد وحالة الطلبة والأنشطة اللغوية واستخدام اللغة العربية في المحادثة العربية بين طالبات المدرسة في مسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة للبنات سوراكرتا.

الباب الرابع : تحليل الأخطاء اللغوية في المحادثة العربية بين طالبات المدرسة بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا وتحتوى على جمع البيانات الأخطاء ومنهج تحليل البيانات والمساعدى لتقليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية.

الباب الخامس : الخاتمة تشتمل على الخلاصة والإقتراحات وكلمة الإختتام والمراجع.

## الباب الخامس

### الإختتام

#### أ. الخلاصة

وبعد أن بحثت الباحثة بحثا دقيقا عن تحليل الأخطاء اللغوية في المحادثة اليومية لدى الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة للبنات سوراكرتا، واستنتجت الباحثة من هذه البحث العلمي أن :

١. الأخطاء التي وقعت في محادثة الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية سوراكرتا تتكون من الأخطاء اللغوية. التي تشتمل من الأخطاء بالتدخل اللغة أو لهجة اليومية فهي الخطأ نتيجة عادة المتكلم في تعبير لغته الأم أو لهجته اليومية في اللغة الثانية في المحادثة بالنسبة ٤٠،٥% و الأخطاء الصرفية فهي الأخطاء في علم الصرف بالنسبة ١٠،٨%، والأخطاء النحوية فهي الأخطاء في علم النحوى بالنسبة ٤٨،٦%.

٢. أن العوامل التي تسبب إلى حدوث الأخطاء اللغوية التي ارتكبتها الطالبات الفصل الثاني المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا فهي قلة الدوافع من الطالبات لتعلم اللغة العربية. وهذا ظاهر من الحسابات الإحصائية من الرغبة الطالبات في تعليم اللغة العربية ونتيجة أن ٤٣،٧٥% أو ٧ أشخاص أقل الرغبة أو اهتمامًا في الدروس اللغة العربية. و أما ٣١،٢٥% أو ٥ أشخاص ممن يجب أن يحب اللغة العربية. وأما ٢٥% أو ٤ أشخاص ممن أنهم محايدن في الوسط. و أما قلة سيطرة المفردات من الطلبة. وهذا ظاهر من الحسابات الإحصائية، ونتيجة أن ٦٢،٥% أو ١٠ ممن أجابن أنهم لا يعرفن معنى المفردات. و أما ٣٧،٥% أو ٦ أشخاص يقلن أنهم يعرفن المفردات التي يستخدمنها خاطئة ولكنها لا تزال تستعملها. أن مفردة مهمة للوصول على القصد في اية لغة كانت، ولا سيما اللغة العربية المعروفة باللغة الصعبة. ولذلك تحتاج الطلبة إلى حفظ مفرداتها. وبعض

الأخطاء التي وقعت في مسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا، مثل: "لا ماذا ماذا" وهن يستعملنها ممن قبلها بعد أن سمعنها منها.

٣. المساعي التي تمكن لتقليل الأخطاء اللغوية هي تطوير أو تنمية الرغبة والدوافع في تعلم اللغة العربية سواء كان عند المدرسات والمشرفات والطالبات. ويمكن يشرح المدرس القاعدة شرحا وافيا والتطبيق عليها، لأن درجة القواعد لا تمنح ثمرتها إلا بكثرة التطبيق عليها، وتدرّب التلميذات تدريبا كافيا شفويا كان أم تحريريا. وأما عند الباحثة، أكثر نسبة خطأ لها هي النسبة المئوية لمستوى المفردات فهناك حاجة لجهود مكثفة إضافية مثل تعقيد برامج تقييم اللغة أو اصلاح اللغة العربية يوميا أو أسبوعيا. وبالإضافة إلى ذلك، من خلال زيادة الجوايس المسؤولين عن التجسس ليس فقط على من لا تستخدم اللغة ولكن بإضافة قوائم أخطاء اللغة أيضا.

#### ب. الإقتراحات

حسب استنتاج البحث، فتقترح الباحثة الإقتراحات كما يلي:

أولا، لقسم اللغة العربية كمركز ترقية اللغة العربية بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا، لابدّ لهم أن تعقيد المناهج اللغوية التي قد صنعت، تعقيد إصلاح اللغة دائما لتعويد اللغة العربية الحسنة الجيدة، صناعة النطوم الخاصة في الأخطاء اللغوية لأن يتعودن الطالبات في محادثتهنّ باستخدام اللغة العربية الخاطئة.

ثانيا، لمدرس اللغة العربية، أن يلائم بين تعليم اللغة العربية في المدرسة والمسكن واشتراك مباشرة في مراقبة لغة الطلبة في المدرسة أو المسكن.

ثالثا، لطالبات مسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا لابدّ أن يمتلكن الغيرة الكبيرة في تعلم اللغة العربية، وأي تطعن النطوم المقررة في اللغة خصوصا، لأنها تؤيد إلى استيلاء اللغة العربية وأن تتحدثن باللغة أينما وحيثما كنن.

رابعاً، المراقبة الدائمة على النشاط اللغوية التي قامت بها الطالبات في البيئة حول المناطق السكنية والمدرسة سعياً إلى المحافظة على حسن لغتھن العربية. هذا ما تستطيع الباحثة أن تقدمه في أمر الأخطاء اللغوية في المحادثة بين الطالبات في مسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة للبنات سوراكرتا عند المحادثة باللغة العربية. عسى أن يكون البحث نافعا لعلمية الدراسة وتطبيق المحادثة باللغة العربية الصحيحة عند الطالبات بمسكن المدرسة الثانوية الدينية الحكومية الخاصة سوراكرتا.

ج. الإختتام

الحمد لله الذي بنعمة الوافرة وتوفيقه الغامرة. وإنما انتهت كتابة هذا البحث بعون الله تعالى. وطبعاً هنا، لا يخلو النقصان والأخطاء إما من حيث كتابه أو مضمونه. ولذلك ترحو الباحثة الإقتراحات والإنتقاد الإنشائية لأجل تصويبه وتحسينه. وأخيراً، تشكر الباحثة على توفيقه ورحمته حتى تستطيع الباحثة أن تتم هذا البحث البسيط. ولعلّ هذا البحث نافعا للقراء الأعزاء ولا سيما للباحثة. وترجو الله تعالى أن يقبل هذا ويجعله خالصة لوجهه الكريم. آمين.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## المراجع العربية

جاسم، على جاسم. نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي. المدينة المنورة : معهد تعليم

اللغة العربية لغير الناطقين بها. الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة/ السعودية.

.٢٠١٠.

حلي، فاضل. " التدخل في المحادثة اليومية العربية بين الطلاب في المدرسة العالية الخاصة

بسوراكرا .". كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية

الحكومية جوكجاكرتا في السنة الدراسية. ٢٠٠٨.

الراجحي، عبد. علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية. الإسكندرية : دار المعرفة الجامعة

.١٩٩٥.

السامرائي ، محمد فاضل. الصرف العربي : أحكام و معان. بيروت : دار ابن كثير. ٢٠١٣.

\_\_\_\_. النحو العربي : أحكام و معان. الطبعة الأولى. الجزء الأول. بيروت : دار ابن كثير .

.٢٠١٤

صيني، محمود إسماعيل و إسحاق محمد الأمين. التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء. الرياض :

عمادة شؤون المكتبة - مطابع جامعة الملك السعود. ١٩٨٢.

طعيمة، رشدي أحمد. المهارات اللغوية : مستوياتها تدريسها صعوبتها. القاهرة : دار الفكرى

العربي. الطبعة الأولى. ٢٠٠٤.

عبد الله، عمر الصديق. تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى طلاب معهد الخرطوم الدولي  
اللغة العربية الناطقين باللغات الأخرى. الخرطوم : جامعة الدولى اللغة العربية.  
٢٠٠٠.

عطا، إبراهيم محمد . طرق في تدريس اللغة العربية والتربية والدينية. القاهرة : مكتبة النهضة  
المصرية. ١٩٩٦.

الغلاييني، مصطفى. الجامع الدروس اللغة العربية. بيروت : المكتبة العصرية. ٢٠٠٣.  
معصوم بن عليّ، شيخ محمد . الأمثلة التصريفية. سورابايا : مكتبة ومطبعة سالم نيهان.  
هادي، نور. الموجه لتعليم مهارات اللغوية لغير الناطقين بها. مطبعة جامعة مولانا مالك  
إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ٢٠١١.

### المراجع من المقالات

العجومي، منى و هالة حسني بيدس. "تحليل الأخطاء اللغوية لدارسي اللغة العربية للمستوى  
الرابع من الطلبة الكوريين في مركز اللغات/الجامعة الأردونيّة. دراسات، العلوم  
الإنسانية والإجتماعية. المجلد ٤٢. ملحق ١. ٢٠١٥.

فضيلة، راجل. "تحليل الأخطاء النحوية اللغوية عند المحادثة اليومية (دراسة حالية  
مقارنة)". *Lisania : Journal of Arabic Education and Literature* . جزء ١.  
عدد ٢. ٢٠١٧.

## المراجع من المقررات

المقرر من الوزارة الدينية في جمهورية إندونيسيا رقم ٢ سنة ٢٠٠٨ عن معايير الكفاءة و  
معايير المحتوى.



## المراجع الإندونيسية

- Abdurrahman, Dudung. *Pengantar Metode Penelitian dan Penelitian Karya Ilmiah*. Yogyakarta : IFFA. 1998.
- Arifin, Zainal. *Penelitian Pendidikan Metode dan Paradigma Baru*. Bandung : Rosdakarya. 2011.
- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta : Rineka Cipta. 2010.
- Arsyad, Azhar. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. Yogyakarta : Pustaka Pelajar. 2003.
- Chaer, Abdul. *Linguistik Umum*. Jakarta : Rineka Cipta. 2007.
- Chaer, Abdul dan Leonie Agustina. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta : Rineka Cipta. 1995.
- Dalyono, M. *Psikologi Pendidikan*. Jakarta : PT Rineka Cipta. 2009.
- Effendy, Ahmad Fuad. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang : Misykat. 2012.
- Gunawan, Imam. *Metode Penelitian Kualitatif : Teori dan Praktik*. Jakarta : Bumi Aksara. 2013.
- Hadi, Sutrisno. *Metode Research*. Jilid II. Yogyakarta : Andi Offset. 1989.
- Hamalik, Oemar. *Proses Belajar Mengajar*. Bandung : PT Bumi Aksara. 2007.
- Hasanah, Arina Rizqi. "Analisis Kesalahan Muhadasah dalam Bi'ah Lughawiyah Santri Putri Pondok Pesantren Islam Muhammadiyah Tarbiyatul Mukmin Krakitan Salam Magelang". *Skripsi*. Yogyakarta : Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Tahun 2016.
- Hermawan, Acep. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung : PT Remaja Rosdakarya. 2011.
- Izzan, Ahmad. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung : Humaniora. 2009.
- Muna, Wa. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta : Teras. 2011.
- Munawir, A.W. *Kamus al-Munawir Arab-Indonesia Terlengkap*. Yogyakarta : Pustaka Progresif. 1997.

- Parera, Jos Daniel. *Linguistik Edukasional (Metode Pembelajaran Bahasa, Analisis Antar Bahasa, Analisis Kesalahan Berbahasa)*. Jakarta : Erlangga. 1997.
- Pranowo. *Analisis Pengajaran Bahasa untuk Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Guru Bahasa*. Yogyakarta : Gadjah Mada University Press. 1996.
- Setyawati, Nanik. *Analisis Kesalahan Berbahasa Indonesia Teori dan Praktik*. Surakarta : Yuma Pustaka. 2010.
- Subyakto, Sri Utari dan Nasaban. *Metode Pengajaran Bahasa*. Jakarta : Gramedia Pustaka. 1993.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*. Bandung : Alfabeta. 2014.
- Sujana, Nana dan Ibrahim. *Penelitian dan Penilaian Pendidikan*. Bandung : Sinar Baru Algasindo. 2001.
- Sumardi, Mulyanto. *Pengajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan dari Segi Metodologi*. Jakarta : Bulan Bintang. 1974.
- Syawaluddin, M. “Hubungan Antara Lingkungan dengan Aktivitas Muhadatsah dalam Bahasa Arab Siswa Madrasah Tsanawiyah Pondok Pesantren Ibnul Qayyim Putra Piyungan Bantul Yogyakarta 2012-2013”. *Skripsi*. Yogyakarta : Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Tahun 2013.
- Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung : Angkasa. 1988.
- \_\_\_\_\_. *Pengajaran Kosakata*. Bandung : Angkasa. 1984.
- \_\_\_\_\_. *Pengajaran Pemerolehan Bahasa*. Bandung : Angkasa. 1988.
- Utami, Nurul. “Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Siswi MTs Multilingual Kelas VIII Madrasah Mu'allimat Muhammadiyah Yogyakarta”. *Skripsi*. Yogyakarta : Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Tahun Ajaran 2014/2015.
- Yusuf, Tayar dan Syaiful Anwar. *Metodologi Pengajaran Agama dan Bahasa Arab*. Jakarta : PT Raja Grafindo Persada.